

## SAMEDI



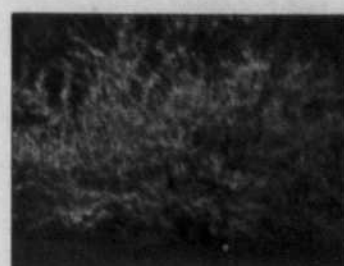
## ART

Icônes bulgares:  
le mystère  
de l'imaginaire  
Page 2



## SAVEURS

En souvenir  
du bon vieux temps  
Page 5

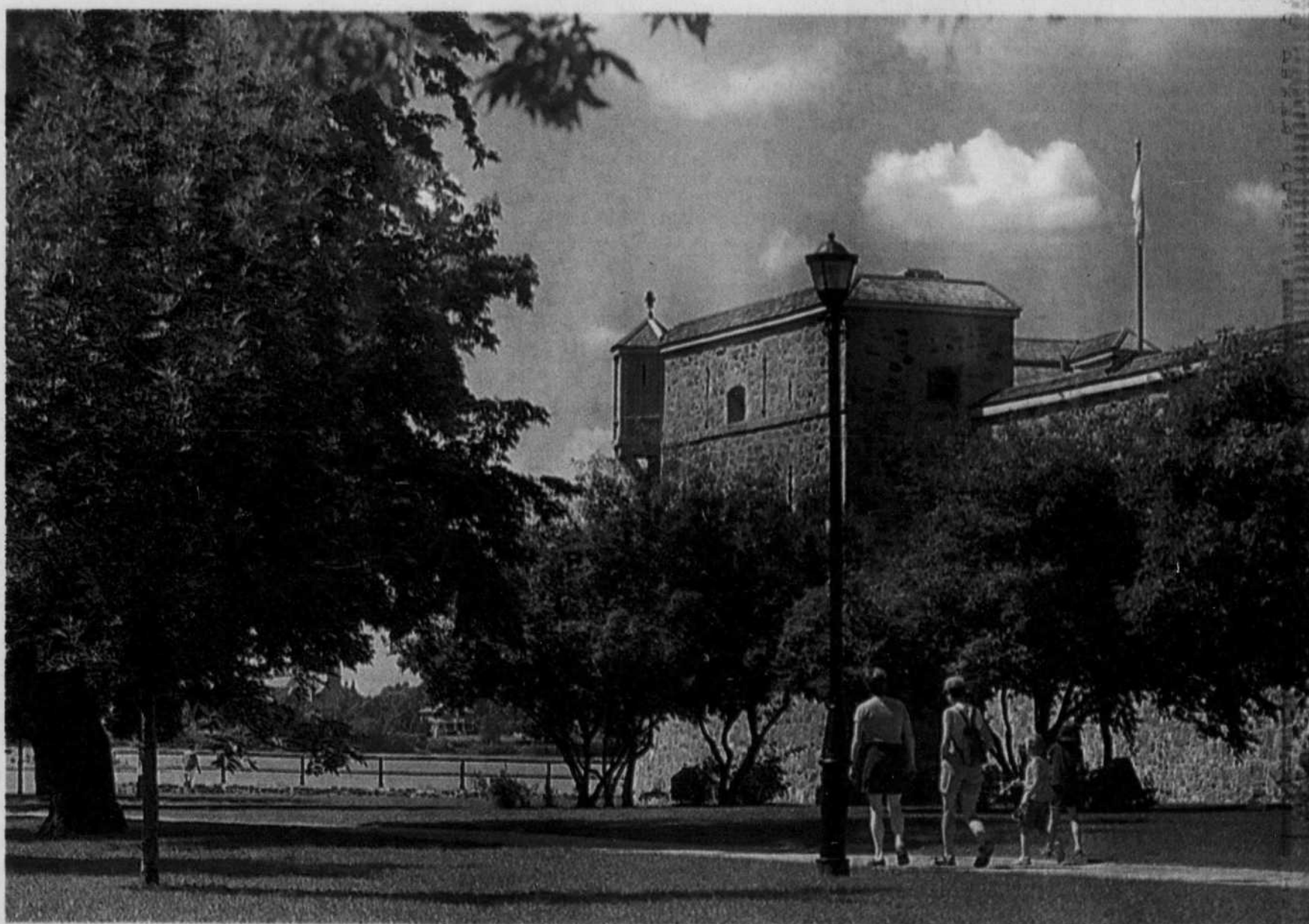


## JARDINS

Vivre libre  
ou contraint!  
Page 6

# Le cours paisible du Richelieu

À sa manière,  
la vallée  
du Richelieu  
révèle  
le Québec:  
ses horizons  
sont vastes,  
son sol  
est généreux,  
sa texture  
est complexe



Le fort Chambly.

PHOTOS FRANÇOIS RIVARD PARCS CANADA

Ce n'est pas la rivière la plus longue du Québec: à peine 130 kilomètres séparent sa source, le lac Champlain, de son embouchure, dans les îles du Chenal-du-Moine qui parsèment le Saint-Laurent. Ce n'est pas la plus puissante non plus, même si ses riverains craignent ses sautes d'humeur au printemps. Mais le Richelieu, qui paraît bien calme aujourd'hui, a eu une histoire agitée.

## NORMAND CAZELAIS

**S**amuel de Champlain lui-même, en bon géographe et cartographe du roi, en avait reconnu l'importance stratégique en remontant son cours. Très tôt par la suite, une succession de fortins a jalonné ses rives pour protéger et défendre la jeune colonie de la venue d'ennemis ou d'envahisseurs, qu'ils fussent autochtones ou anglais. Devenus maîtres des lieux, les Britanniques ont poursuivi dans cette foulée en érigeant des ouvrages militaires de pierre dont les forts Chambly et Lennox, maintenant des lieux historiques nationaux, sont des témoins tangibles.

À Saint-Ours, à Chambly, on a aménagé des canaux et des écluses car le Richelieu était indispensable au commerce. De ce dernier endroit et jusqu'à Longueuil, devant Ville-Marie qui n'était pas encore Montréal, a été tracé le chemin Chambly, le pre-

mier chemin voyer de la Nouvelle-France, qui, sur les traces d'un ancien portage indien, évitait le long détour par Sorel. Quant à elle, la Maison des Patriotes à Saint-Denis-sur-Richelieu évoque, avec force archives, la Rébellion de 1837.

Autrement dit, cette rivière a bien des histoires à nous raconter.

Elle vit aussi à l'heure d'aujourd'hui. Tout près, sur les flancs des Montérégiennes qu'elle salue au passage, les vergers fleuriront bientôt. Si vous aimez les excursions à vélo ou les randonnées bucoliques, vous serez alors pleinement servis. Sans compter que les pommes, devenues cidres ou autres moûts, sauront vous chanter fleurette: il suffira de vous laisser tenter.

Hormis les quelques butons que constituent ces collines, c'est la plaine autour, une plaine riche de produits de toutes sortes. Restaurateurs et aubergistes le savent et sont de plus en plus nombreux à servir à leurs tables ce que leur offre la terre irriguée par le sillon

du Richelieu. Leurs efforts trouvent leur récompense puisque cette vallée s'inscrit désormais sur la carte des gourmets.

À sa manière, la vallée du Richelieu révèle le Québec: ses horizons sont vastes, son sol est généreux, sa texture est complexe. Il est difficile de faire l'aller-retour entre ses deux extrémités en une seule journée, voire en un seul week-end. Partout, l'œil, le palais, les sens sont sollicités. Ici, c'est une église décorée par Ozias Leduc; là, c'est un cimetière moussu qui ne veut pas mourir; là encore, c'est un vignoble ou encore un bac qui fait la liaison entre les deux berges. Qui, le temps d'une courte traversée, permet un autre regard sur une rivière qui coule doucement, sans faire de vagues.

Comme si notre histoire collective et notre situation en ce nouveau monde prenaient un autre sens.

## Crêpes et cidres

Les 15 et 16 mai auront lieu les 7<sup>es</sup> Journées crêpes et cidres: dès 10h le matin, 14 cidreries feront goûter — gratuitement — leurs produits pour accompagner des crêpes chaudes dans un décor de pommiers fleuris. Une carte-accréditation en présente le circuit. Quatre établissements sont dans l'axe du Richelieu:

■ Au pavillon de la pomme, 1130, boulevard Laurier (route 116), Mont-Saint-Hilaire, ☎ (450) 464-2654, [www.pavillondelapomme.com](http://www.pavillondelapomme.com);

VOIR PAGE D 4: RICHELIEU

Une courte traversée permet  
un autre regard sur une rivière  
qui coule doucement,  
sans faire de vagues



Plusieurs pistes cyclables sillonnent la région de la vallée du Richelieu.

SAMEDI

ART

INSTALLÉE DEPUIS QUELQUES ANNÉES À MONTRÉAL, SVETLA VELIKOVA PÉRPÉTUE CET ART MYSTIQUE QU'EST L'ICÔNE. ELLE AVAIT DE QUOI ÊTRE INSPIRÉE DANS SA VILLE NATALE DE PLEVEN, EN BULGARIE, UN CENTRE INDUSTRIEL MAIS AUSSI CULTUREL, AVEC DE NOMBREUX MUSÉES QUI REVENDIQUENT UNE HISTOIRE MOUVEMENTÉE. PARCOURS D'UNE ARTISTE QUI FAIT RÊVER.

ICÔNES BULGARES

Genèse et mystère de l'imaginaire

De sa Bulgarie natale, Svetla Velikova a gardé des images de sa mère, de sa sœur et d'un professeur au sommet de son art, celui de l'icône. Installée depuis quelques années à Montréal, Svetla perpétue cet art mystique. Dans son parcours artistique, elle crée aujourd'hui des dérivés de l'icône qui sortent le visage et le corps hors du cadre. La technique est la même, l'interprétation diffère, mais le mystère demeure.

LIO KIEFER

Svetla Velikova a toujours peint. Dans le nord de la Bulgarie, la petite Svetla avait de quoi être inspirée dans sa ville natale de Pleven, un centre industriel mais aussi culturel avec de nombreux musées qui revendiquent une histoire mouvementée et des églises qui perpétuent la mémoire. C'est peut-être dans l'église de Sveti Nicolaï que lui sont apparues les premières icônes, celles de Stanislas Dospovski et de Zahari Zograf, les célèbres «maîtres de Samokov».

Ou ce sont encore les œuvres des deux natifs de l'endroit, Iliya Beshkov et Svetlin Rusev, qui ont aujourd'hui pignon sur galerie. L'histoire, la danse, la sculpture, la peinture, la musique sont à Pleven. Certains chanteurs bulgares ne revendiquent-ils pas les origines d'Orphée et des muses?

Dès l'âge de 14 ans, Svetla fréquente une école spécialisée en art pour se diriger ensuite vers l'École nationale des beaux-arts et l'Académie des beaux-arts de Sofia. Peinture, sculpture, croquis, peinture monumentale et techniques de l'icône. Ses modèles et références seront tout d'abord sa mère et sa sœur, qu'elle gardera comme mémoire visuelle et comme référence des visages féminins qu'elle conçoit.

À cette époque, la réalisation d'icônes par les étudiants en art relève plus du folklore ou du détournement touristique de l'art. Ce sera plus tard que Svetla découvrira le mystique, le mystérieux et l'histoire liée à l'icône. En fin d'études, dans les années 90, elle fait une escale en France et a la chance d'exposer ses premières icônes. En Bulgarie, c'est l'époque où tous les gens de



Svetla Velikova

LIO KIEFER

sa génération suivent la grande vague de partances après la chute du mur de Berlin. D'expositions en rencontres, de commandes pour les musées en prix de peinture et de décoration, Svetla se fait une réputation.

En 1993, arrivée au Québec. Un grand vide et un grand choc. Pas celui de l'hiver, celui de la culture. Elle est aussi maman et trouve par chance une oreille attentive au centre de loisirs de Saint-Laurent, qui voit dans l'icônographie une nouvelle attraction artistique. Aujourd'hui, Svetla continue à donner ses cours et professe également des stages d'été sur l'art de la fresque ainsi que sur la technique de la détrempe à l'œuf sur bois.

Dans les œuvres qu'elle produit, on est sensibilisé par la technique de l'icône, là où l'image apparaît comme hors du temps et de l'espace, un lien étroit entre la pensée du visible et la politique du faire-croire. Certains spécialistes disent que l'icône est une ruse au service de Dieu et que l'écriture de ces dernières n'est pas un péché mais une économie. Contrairement aux peintures mystiques et religieuses de la Renaissance occidentale, l'icône byzantine offre une conception antique du temps et de l'histoire. Elle a déjà une image, une similitude invisible.

Sur cette base spéculative, l'icône se trouve théoriquement abîmée de toute confusion avec l'idolâtrie. En des temps immémoriaux, celui qui fabriquait des icônes jeûnait le samedi et le dimanche, priait et méditait jusqu'à épuisement de sa palette et de son rapport mystique.

Qu'on se rassure, Svetla mange à sa faim et descend chaque jour dans son atelier, au sous-sol de sa demeure, pour de nouvelles perspectives, de nouvelles attributions picturales. Même si la technique de l'icône est totalement présente, Svetla fait de plus en plus sortir l'image figée et connue du cadre de l'icône et l'adapte sur des visages en liberté et sur des nudités des deux sexes qui semblent se débattre dans les aléas du vécu.

On est dans le figuratif mais on nage dans l'imaginaire, celui de la rencontre entre les courbes du visage et du corps avec les mouvements de l'âme. Svetla dématérialise le monde sensible et dirige l'attention vers le monde intérieur. Une ruse au service de l'imaginaire. Sous forme de fresques ou de tableaux, sur des supports en bois ou en plâtre. En utilisant des pigments naturels mêlés au jaune d'œuf ou à la poussière de marbre. En fabriquant des liants secrets, des poussières d'or ou de la colle de peau de lapin.

L'icône est alors dans tous ses états. Ceux de la genèse et du mystère de l'imaginaire.

En voyant Svetla arpenter ses œuvres, je me suis rappelé un monastère que j'avais visité près de Sofia. Il y avait un monsieur sans âge qui me montrait des sculptures de saints de la taille de grains de riz... Je croyais rêver. En voyant les corps et les expressions des visages de Svetla, j'ai cru rêver.

SVETLA VELIKOVA

(514) 369-6990

s.velikova@sympatico.ca

SANTÉ

Ressentir



Carole Vallières

En sortant du studio, le Dr Dufour m'a raconté qu'il travaille depuis plusieurs mois avec une dame sur la colère qu'elle refoule lorsqu'elle revient de ses voyages à Paris. Elle lui dit: «Vous ne savez pas ce que j'ai lu dans Paris Match?». Et elle lui ressort tout ce qu'il essaie de lui faire comprendre depuis deux ans, comme si c'était une idée nouvelle. «Cela rend modeste», m'a-t-il dit en souriant.

Je plaçais justement pour les opinions divergentes, les multiples façons de dire presque la même chose, pour qu'un jour la lumière de la compréhension ressentie s'allume chez quelqu'un.

Qu'est-ce qui fait qu'en un instant, tout se réunit pour faire sens? On a lu avec attention des théories, des témoignages. Les idées ont été comprises et, pourtant, on reste bloqué. Puis, au détour d'un mot, d'une émotion, tout devient clair. Est-ce l'inconscient qui a fait son chemin, sont-ce toutes les démarches et toutes les réflexions qui s'entrecroisent en un point où un déclic se fait? Certes, ce n'est pas l'aboutissement, c'est plutôt un début.

Beaucoup de gens nous disent, comme Daniel Dufour, que notre corps est notre ami qui, par la maladie, nous envoie un message. Pour lui comme pour bien d'autres, la maladie n'est ni un hasard ni une malchance et encore moins une malédiction. Alors, qu'est-ce qui conduit à la maladie? «La plus grande partie de nos maladies a son origine dans les émotions. Ce ne sont pas tellement les émotions qui sont responsables de la maladie. C'est le fait de ne pas les vivre, de ne pas s'autoriser à les vivre.»

Bien entendu, un médecin comme Daniel Dufour commence par vérifier la mécanique. Posture, mouvements, le faux geste qui a causé la douleur. On peut s'arrêter là, on soigne, ça guérit. Terminé.

Mais à partir du moment où les réponses mécaniques ne mènent pas automatiquement au problème diagnostiqué, il vous demandera ce que vous dit cette douleur. Que s'est-il passé au moment où vous avez eu mal? Et qu'avez-vous fait avec cette émotion, que vous n'avez peut-être ni reconnue ni acceptée et encore moins exprimée? «Une colère, une tristesse ou même une joie qui n'a pas été vécue il y a dix ans est en réalité toujours présente en nous. Notre mental nous dit que c'est réglé, passé, mais si on se remet dans l'événement, si on revit ce qui a déclenché le problème, on accède à l'émotion.»

En 17 ans de pratique, me dit ce médecin suisse, ses patients l'ont convaincu qu'on peut guérir de toutes sortes de maladies, y compris des maladies excessivement graves, simplement en remontant à la source et en se permettant de vivre les émotions refoulées. «Si je devais résumer, je dirais qu'en se donnant un peu d'amour, ben... l'amour a un pouvoir de guérison merveilleux.»

On n'a pas été éduqué comme ça, n'est-ce pas? On apprend à aimer les autres — et parfois on y arrive! —, mais s'aimer soi-même, s'accepter sans conditions, c'est encore souvent vu comme de l'égoïsme. «Il faut désacraliser le terme "amour", me dit le Dr Dufour. S'aimer, c'est simplement porter sur soi le regard qu'on porte naturellement sur quelqu'un qu'on aime. On va savoir si cette personne est tendue ou détendue, si elle est en colère, et ça ne prendra pas une fraction de seconde. Je crois qu'il faut réapprendre, petit à petit, à porter ce regard-là sur soi-même.»

Alors voilà, on est fatigué, on essaie de savoir ce qui a drainé notre énergie. Cela peut être la peur ou la culpabilité, qui ne sont pas du domaine du ressenti, m'explique le Dr Dufour, qui a une jolie expression pour en parler. C'est le petit vélo qui tourne. «C'est le mental, ce fichu cerveau qui nous met dans le futur ou dans le passé, qui nous empêche d'accéder à notre émotion.» Au nom d'une morale que l'on s'est faite, on n'a pas le droit d'être irrité ou en colère contre quelqu'un, un fils malade, par exemple. Ne pouvant exprimer la colère, le corps exprime la fatigue.

Dans son livre Les Tremblements intérieurs (Éditions de l'Homme), Daniel Dufour va encore plus loin. Il affirme qu'on ne peut pas penser et ressentir en même temps. C'est embêtant. Ressentir sans penser, ça va toujours. Quand on est dans l'émotion, si on se met à se demander pourquoi ou comment, on en sort vite, et hop le petit vélo. Mais penser sans ressentir? En y pensant bien, c'est vrai que réfléchir, c'est être absorbé dans le monde immatériel des idées: on peut s'absenter.

Mais d'où viennent donc toutes ces idées qui placent l'amour dans la mire de l'énergie vitale et les émotions au centre de la vie et de la santé? Ce courant qui commence à peine à toucher quelque médecin, cette vague comme un remous qui vient lentement à la surface, comment ont-ils commencé? Il est bien entendu que cette tendance est encore marginale, discréditée par la science, et c'est étonnant comme ces scientifiques accordent à leur tour peu de crédibilité à des gens qui savent guérir autrement. Tous ces gens qui témoignent et proposent des idées issues de leurs expériences, toutes ces personnes qui, par exemple, associent un organe à une émotion. Tous ces gens qui aident les autres à faire des liens entre la santé du corps, des émotions et de la spiritualité — et qui sont parfois médecins! On vit une époque formidable, non?

vallieca@hotmail.com

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT en composant le (514) 985-2507 RÉPONDEZ aux annonces RAPIDEMENT 1-900-451-6528



Rencontres

Pour vous annoncer GRATUITEMENT :

Placez gratuitement votre annonce en composant le (514) 985-2507. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9h pour une parution le samedi suivant.

Pour récupérer vos messages RAPIDEMENT :

Placez gratuitement votre numéro de téléphone en composant le (514) 985-2507. Composés par la suite le 1-900-451-6528 pour les écouter.

Pour répondre aux annonces RAPIDEMENT :

Avec votre téléphone «touchton» composez le 1-900-451-6528. Des frais de 2,29\$/min. (r. taxes) seront portés à votre compte de téléphone.

FEMME CHERCHE HOMME

PASSIONNÉE DE LA VIE. Québec, début 50aine, svelte, femme du sud, honnête, romantique, spontanée, universitaire, autonome, aime l'Italie, cherche compagne avec affinités. 10316

TENDRE, TENDRE, DOUCE, DOUCE. Dupond, 54', mince, cheveu roux, yx gris ensoleillés, cherche Dupont, 50aine, soucieux de sa forme, libre de la fumée, sans jeunes enfants, aimant vélo, pour notre affaire amoureuse. 10277

CUNIEUSE DE TOUT. Sherbrooke, 27 ans, 5'4", 110 lb, cheveu bruns, yx verts, app agréable et naturelle, cultivée, active, n-lum, aime plein air, voyages, cherche amoureux 25-35 ans, jeune au cœur et d'esprit. 10332

AVEC UN SOURIRE, LA VIE EST TOUJOURS BELLE. Femme Mtl, 48 ans, 5'3", 134 lb, cheu châtain, yx bruns, de belle app, n-lum, sociable, généreuse, aime patin à roues alignées, patin, cherche H 45-55, pour amour. 864151

CHARMANTE INTELLO. Jolie universitaire sans enfant, 50 ans, 5'4", 125 lb, brunette, délicate, côté artiste, à beaucoup voyagé et vécu, affectionne yoga, badm, tango, ski de fond et vélo. 5557

LA VIE POUR COMMUNIQUER VRAIMENT... Femme Longueuil, 43 ans, 5'2", 127 lb, cheu châtain, yx bruns, de belle app, n-lum, franche, authentique, aime musique, plein air, cherche H 36-50, pour amour. 183145

ELLE DÉSIRE HOMME CRÉATEUR. 53 ans, 5'6", 123 lb, désire rencontrer H 50aine, libre, pour partager plaisir et coup de cœur. 10319

C'EST AUJOURD'HUI QU'ELLE PLONGE. 57', mince, cheu châtain, yx bruns, belle, aime la vie, marche, tennis, voyage, recherche complice, pour partager beaux moments. 10324

POLYGLOTTE PASSIONNÉE PAR LA MUSIQUE. Début 50aine, 1m63, mince, rousse, yx bleus, trouve aussi son épanouissement dans nature, cherche H 50aine, esprit curieux, attentionné, qui saura l'attendrir et l'inspirer. 10328

FOLIES DOUCES, PLAISIR DE LA DÉCOUVERTE, AMOUR DE LA NATURE... Femme Longueuil, 55 ans, 5'2", 112 lb, cheu roux, yx bruns, de belle app, n-lum, sociable, passionnée, aime musique, vélo, cherche H 55-62, pour amour. 847305

EXCUSEZ-MOI D'ÊTRE INSPIRANTE. Début 50aine, 5'4", mince, rousse, yx bleus, mince, aime aussi la musique, lecture, langues, cherche H 50aine, soucieux de sa forme, pour partager ciné, sorties, sports, restos. 10333

QUI AIME RIEN? Femme Mtl, 47 ans, 5'2", 136 lb, cheu et yx bruns, de belle app, n-lum, spontanée, romantique, aime plein air, musique, cherche H, pour relation amoureuse et plus. 828174

L'AMOUR EST DEVANT NOUS... Femme Laval, 38 ans, 5'3", 141 lb, cheu blonds, yx verts, de belle app, n-lum, sociable, passionnée, aime sports de raquette, ciné, cherche H 35-45, pour relations intimes et plus. 884011

POINT N'EST BESOIN D'ÊTRE JOUE, IL FAUT LE CHARMER! Femme Boucherville, 34 ans, 5'9", cheu bruns, yx bleus, n-lum, drôle, sympathique, aime littérature, sports d'équipe, cherche H 32-40, pour amour et plus. 842690

DYNAMIQUE, ATTENTIONNÉE, PROFESSIONNELLE... ET VOUS? Mtl, 54 ans, 5'2", 98 lb, cheu blonds, yx bruns, de belle app, n-lum, attentionnée, passionnée, cherche H 54-60, pour relations intimes et plus. 923916

INSTRUMENT AUTHENTIQUE. 66 ans, belle moyenne, mince, blonde, yx verts, jolies, aime rencontrer monsieur, belle présence, pour relation basée sur respect, communication et plaisir de la vie. 10323

PROFITONS DE CE QUE LA VIE NOUS RÉSERVE!

Femme Mtl, 32 ans, 5'1", 96 lb, cheu et yx bruns, app agréable, n-lum, généreuse, drôle, aime plein air, musique, cherche H 35-45, pour relations intimes et plus. 695738

SÉDUISANTE, SENSUELLE ET PROVOCANTE. 30 ans, 5'4", 110 lb, cheu brun moyen, yx vert gris, cherche H 30-55 ans, belle app, respectueux, honnête, pour relations occasionnelles séduisantes. 10254

ELLE A L'ÂME À LA TENDRESSE ET AUX VOYAGES. Montréalaise de qualité, douce, jolies, sentimentale, cherche compagne 69 ans et plus, jeune de cœur, droit, ouvert, alerte, cultivé. 10327

ELLE EST EN TRÈS BONNE SANTÉ. Ml 60aine, 5'4", plutôt santé, autonome, aime nature, théâtre, ciné, randonnées, tendresse, amour, cherche H 60-70 ans, en bonne santé, autonome, n-lum, pour partager bons moments à deux. 10216

UNE CONJONCTION UNIT DEUX... Femme Mtl, 45 ans, 5'2", 128 lb, cheu et yx bruns, de belle app, n-lum, enjouée, authentique, cherche H 44-50, pour relation amoureuse et plus. 735500

LA SENSIBILITÉ À FLEUR DE PEAU, LA VIE AU MAXIMUM... Femme Mtl, 43 ans, 5'5", 115 lb, cheu et yx bruns, app agréable, n-lum, mature, romantique, aime glissade, tennis, cherche H 35-55, pour amitié. 179557

L'IMPORTANT, C'EST LA VIE. Femme Laval, 40 ans, 5'8", 132 lb, cheu châtain, yx bleus, app agréable, n-lum, drôle, respectueuse, aime ciné, sports d'hiver, cherche H 40-45, pour relations intimes et plus. 548485

ENGAGÉE SOCIALEMENT. 34 ans, 5'4", 130 lb, plutôt plus jeune, aime voyages, ciné, nature, cherche H 30aine, n-lum, voulant s'investir dans relation basée sur communication, écoute, respect et plaisir. 10295

PETITE, MINCE ET EN FORME. Jeune 60aine, active, cultivée, n-lum, aime arts, nature, recherche compagne, aim, amoureux, pour partager petits bonheurs de la vie. 10331

CHACUN FAIT SON BONHEUR... Femme Mtl, 63 ans, 5'1", 151 lb, cheu blonds, yx bleus, app agréable, n-lum, sérieuse, tendre, cherche H 50-70. 710061

PARCE QUE JE CROIS AU DESTIN. Montréalaise, 34 ans, 5'7", 120 lb, cheu blonds, yx verts, de belle app, n-lum, sociable, passionnée, aime sports d'hiver, cherche H 30-45, pour amitié. 867055

QUI JE VEUX, MAIS PAS À TOUT PRIX. Femme Mtl, 54 ans, 5'2", 136 lb, cheu blonds, yx bruns, app agréable, n-lum, spontanée, passionnée, cherche H 40-50, pour relation amoureuse et plus. 865140

À CHAQUE JOUR, LE SOLEIL BRILLE. Femme Mtl, 36 ans, 5'1", 121 lb, cheu blonds, yx gris, de belle app, n-lum, sociable, indépendante, cherche H pour amitié. 923559

FAIRE LE BONHEUR D'UN HOMME. Montréal, biont 43 ans, 1m70, 57 kilos, cheu noirs, yx bruns, app agréable, n-lum, enjouée, généreuse, cherche H 40aine, intellectuel, ouvert d'esprit, pour amour et plus. 10315

VIVRE LE MOMENT PRÉSENT... Femme Mtl, 44 ans, 5'7", 120 lb, cheu noirs, yx bruns, de belle app, n-lum, drôle, généreuse, aime ciné, musique, cherche H 25-44. 937003

OÙ EST MON AMI? Femme Longueuil, 54 ans, 5'2", 130 lb, cheu et yx bruns, app agréable, n-lum, enjouée, positive, aime plein air, randonnées, cherche H 50-60, pour amour et plus. 697833

ORIGINALE, SPORTIVE ET CRÉATIVE. Mtl, début 50aine, cherche H 50-60 ans, en forme, agréable, sensé, sensible aux arts, à la nature, voulant vivre un rapport harmonieux et amoureux. 10336

HOMME CHERCHE FEMME CHARMANT CHEVALERESQUE CULTIVÉ. 60 ans, 1m74, 75 kilos, sans de l'humour, n-lum, compagnie savante, cultivée, bilingue, pour relation agréable, enthousiaste, empreinte de complicité. 10241

CRÉER UNE RELATION...

Homme 50 ans, 5'6", 150 lb, cherche F mince, prête à s'impliquer dans relation saine, prendre temps de discuter, échanger, s'apprivoiser. 10312

BONS PIEDS, BON ŒIL. Montréalais, 60 ans, 5'11", 185 lb, plus actif intellectuellement que sportifement, n-lum, aime grands espaces, cherche éducation avec qui s'accommoder, n-lum, randonnées s'abandonner. 5027

PASSIONNÉ DE GOLF. 40aine, 5'10", 180 lb, cheu bruns, yx bleus, joue au golf 2-3 fois/semaine, aimant rencontrer F passionnée, avec affinités. 10300

RECHERCHE UNE FILLE INDÉPENDANTE ET REBELLE. Homme Mtl, 55 ans, 5'11", 182 lb, cheu bruns, yx pers, de belle app, n-lum, spontané, drôle, aime sports d'hiver, ciné, cherche F 23-35, pour amour et plus. 728937

ATTENTIONNÉ UN PEU BÔHÈME. Formation universitaire, goûts éclectiques, créatif, tal théâtre et musique en amateur, cherche compagne 40 ans ou moins. 5666

INVITATION À UNE FEMME ÉLÉGANTE FÉMININE. Homme Mtl, 55 ans, 5'10", 185 lb, cheu châtain, yx bleus, de belle app, n-lum, romantique, passionné, aime littérature, musique, cherche F, pour relations intimes. 204003

LE BONHEUR NE TOMBE PAS DU CIEL... ON LE CRÉE. Homme Bédard, 60 ans, 5'8", 176 lb, cheu bruns, yx pers, de belle app, n-lum, franche, tendre, aime raquetteball, tennis, cherche F 27-34, pour amour. 830818

J'AIME LA VIE TOUT SIMPLEMENT SANS AMOUR, PAS DE VIE! Homme Mtl, 33 ans, 6', 201 lb, cheu et yx bruns, app agréable, n-lum, franc, sympathique, aime ciné, littérature, cherche F 25-35, pour amour et plus. 673476

AIMER SON PROCHAIN. Homme Mtl, 41 ans, 5'9", 187 lb, cheu noirs, yx bruns, app agréable, n-lum, passionné, sociable, cherche F pour relation amoureuse et plus. 811053

SPORTIF DE BELLE APPARENCE, JEUNE DE CORPS ET D'ESPRIT. Laval, 37 ans, 6', 180 lb, cheu bruns, yx verts, de belle app, n-lum, passionné, généreux, cherche F 25-40, pour amour et plus. 618494

AMITIÉ ET COMPLIÉTÉ. Montréalais, 60 ans, 5'7", 180 lb, allure jeune, simple, honnête, enjoué, cultivé, à goûts variés, cherche F 55 ans, svelte, avec affinités. 10289

RETRAITÉ DE L'OUTAOUAIS. 65 ans, séparé depuis 10 ans, degré universitaire, recherche F du même âge, pour petites sorties et rencontres intimes. 10330

ET SI ON SE PARLAIT VRAIMENT... Homme Longueuil, 37 ans, 6', 171 lb, cheu noirs, yx bruns, de belle app, n-lum, enjoué, respectueux, cherche F, pour relation amoureuse et plus. 517873

PERSÉVÉRANCE! Homme Laval, 40 ans, 5'10", 182 lb, cheu et yx bruns, app agréable, n-lum, sérieux, franc, aime vélo de montagne, ciné, cherche F pour amour. 789315

IL FAUT BIEN ESPÉRER... ÇA PEUT FAIRE REVIVRE. Homme Mtl, 53 ans, 6', 194 lb, cheu bruns, yx gris, tal modeste, n-lum, passionné, compréhensif, aime littérature, plein air, cherche F 44-58, pour amour et plus. 728956

IL VIT SEUL, AVEC BACH ET WAGNER. 50 ans, 5'9", professionnel, n-lum, aime boux, Lotte, aimant rencontrer charmante espiègle, imprévue, spontanée, pour rêver de Karl Marx. 10329

PROFESSIONNEL UNIVERSITAIRE. Montréal, 47 ans, 5'10", beau, n-lum, aime voyages, musique, livres, ciné, cherche F 35-45 ans, professionnelle, ayant intérêts semblables, intéressée à voyager occasionnellement. 10099

À DEUX, C'EST BIEN PLUS AGRÉABLE. Homme Mtl, 59 ans, 5'10", 175 lb, cheu et yx bruns, de belle app, n-lum, généreux, drôle, aime ciné, sports d'hiver, cherche F 55-62, pour amour et plus. 825482

FRANCHISE, AUTONOME, PARTAGE, HUMOUR...

Homme Repentigny, 59 ans, 6', 170 lb, cheu châtain, yx pers, de belle app, n-lum, tendre, sociable, aime tennis de table, patin, cherche F 45-55, pour amour et plus. 567652

LA PORTE DE MON CŒUR EST ENCORE OUVERTE. Homme Laval, 58 ans, 5'9", 181 lb, cheu et yx bruns, app agréable, n-lum, national, indépendant, cherche F 52-56, pour amour. 837118

LA VIE EST COURTE ET LA ROUTINE TUE! Homme Mtl, 49 ans, 5'10", 192 lb, cheu noirs, yx bruns, app agréable, n-lum, sympathique, gentil, aime littérature, ciné, cherche F pour amour et plus. 863599

POUR UNE FEMME OUVERTE... Homme Laval, 37 ans, 5'8", 156 lb, cheu châtain, yx bruns, app agréable, n-lum, drôle, romantique, aime ciné, littérature, cherche F pour amour et plus. 328142

DANS L'ÉTÉ DE LA VIE. Homme Mtl, 65 ans, 5'10", 170 lb, cheu poivre et sel, yx bruns, de belle app, n-lum, intellectuel, romantique, aime ciné, littérature, musique, cherche F 45-55, pour amour et plus. 178060

VOULEZ-VOUS FLOTTER SUR UN UNAGÉ? Homme Mtl, 61 ans, 5'7", 166 lb, cheu noirs, yx pers, de belle app, n-lum, intellectuel, respectueux, aime plein air, sports d'hiver, cherche F 52-57, pour amour et plus. 697158

EX-PROFESSIONNEL. 56 ans, 6'1", 155 lb, aime lecture, voyages, musique, recherche F 5'4" ou plus, mince. 10291

SENSUEL AVANT BEAUCOUP VOYAGÉ. Début 40aine, 5'7", 145 lb, beau, honnête, respectueux, bien dans sa peau et dans sa tête, engagé politiquement, aime photo numérique, cherche F ouverte d'esprit. 10249

SI VOUS ÊTES RECHERCHÉ. Homme Mtl, 33 ans, 6', 175 lb, cheu et yx bruns, de belle app, n-lum, romantique, généreux, aime sports d'hiver, danse, cherche F 25-35, pour amour et plus. 825235

HOMME CHERCHE HOMME COMPLIÉTÉ AMOUREUSE RECHERCHÉ. Homme de Québec avec possibilité de transfert pour Montréal, 48 ans, 5'8", 165 lb, belle 32, sensuel, soudé, aime littérature, ciné, sport, plaisir recherche beau me même profit. 10109

PROFITER DE L'INSTANT QU'ON PASSE! Homme Mtl, 60 ans, 5'9", 175 lb, cheu poivre et sel, yx pers, app agréable, n-lum, gentil, tendre, cherche H, pour relation amoureuse et plus. 894737

DES BONS MOMENTS, DU PLAISIR, C'EST CE QUE JE VEUX PARTAGER! Homme Mtl, 36 ans, 5'10", 173 lb, cheu et yx bruns, de belle app, n-lum, gentil, drôle, aime vélo, sports d'hiver, cherche H 30-40, pour amour et plus. 847265

ORDRE ET BEAUTÉ. Homme Mtl, 35 ans, 5'9", 132 lb, cheu châtain, yx gris, app agréable, n-lum, authentique, gentil, aime plein air, sports d'hiver, cherche H, pour relations intimes et plus. 661026

L'AMOUR EST PARTOUT... SUFFIT JUSTE DE REGARDER AUTOUR! Homme Repentigny, 49 ans, 6', 171 lb, cheu blonds, yx verts, de belle app, n-lum, drôle, sociable, cherche H pour amour et plus. 937586

FEMME CHERCHE FEMME DENISE EST RETRAITÉE. 62 ans, 5'3", 150 lb, cheu blonds, yx bleus, parait plus jeune, autonome, sobre, n-lum, aime nature, musique, balades en auto, cherche F 50-60 ans, féminine, pour amour stable. 10317

PRENDRE UNE CHANCE, VENS VOIR! Femme Mtl, 36 ans, 5'4", 112 lb, cheu bruns, yx bleus, de belle app, n-lum, sociable, passionnée, aime littérature, sports d'hiver, cherche F 38-43, pour amour et plus. 794210

UN PÉCHÉ TELLEMENT MINORAL... Femme Mtl, 38 ans, 5'4", 120 lb, cheu bruns, yx pers, de belle app, n-lum, passionnée, authentique, aime sports aériens, sports de raquette, cherche F 25-44, pour relations intimes et plus. 6

## SAMEDI

## TOURISME

## Dépaysements



Normand Cazalais

Voyez la scène: j'étais assis à une terrasse dans le Vieux-Zurich. Sur la place vide de voitures est arrivé un taxi. Comme c'est la règle en ce pays, le véhicule étincelait de propreté. Aussitôt qu'il s'est garé, le chauffeur — bien mis — a éteint le moteur, verrouillé les portières, cherché des yeux une adresse, puis s'est engouffré sous un porche. Quelques instants plus tard, il est revenu avec un client: il lui a ouvert la portière, l'a fermée derrière lui. Il a complété le tout en avançant le siège avant pour laisser plus de place aux jambes du passager.

Voilà du dépaysement! Chez nous, vous connaissez l'état de nos taxis. Et vous connaissez également la serviabilité et l'amabilité légendaires de nos chauffeurs. Qu'est-ce que le dépaysement, dites-moi, sinon de vivre des situations auxquelles le quotidien ne nous a guère habitués? Pour ce faire, nous sommes souvent tentés d'aller au bout du monde, en des contrées où les habitants semblent issus d'autres millénaires. Alors que...

A première vue, la société helvétique nous ressemble. Par le niveau de vie, les façons de se vêtir, par le comportement général. Les Suisses appartiennent, comme nous, à cette partie du monde occidental qui a atteint une certaine opulence. Pourtant, ce sont des aspects de la vie courante comme les taxis qui en disent long sur nos différences mutuelles.

Le dépaysement peut aussi avoir d'autres manifestations. Quelques jours plus tôt, j'ai séjourné en Irlande, plus précisément en Irlande du Nord. A vrai dire, je n'étais pas dans la république de la verte Erin puisque l'Ulster fait partie du Royaume-Uni. N'en doutez pas: la monnaie officielle y est toujours la livre sterling — the pound — alors que l'Eire a adhéré à l'euro.

La situation est d'ailleurs assez singulière pour être signalée. Vous passez d'un pays à l'autre sans vous en apercevoir, à moins d'avoir le nez rivé sur la carte routière. Aucun panneau, aucun changement significatif de paysage ne vous en informent. En fait, les seuls indices de ce passage sont les quelques affiches publicitaires qui annoncent des «bureaux de change» — car la langue anglaise là-bas a recours au français pour désigner ces établissements, eh oui!

J'étais donc en Ulster et j'ai rencontré plein de gens. A plusieurs d'entre eux, j'ai demandé s'ils se considéraient d'abord comme des Irlandais ou comme des Britanniques. Quelle a été la réponse générale, pensez-vous? Irlandais, bien sûr!

Bien sûr? Pas si évident. Depuis des siècles, en Irlande, les gens du Nord et du Sud s'affrontent. Chaque année, des défilés orangistes rappellent aux catholiques qu'ils ont été vaincus lors de la bataille de la Boyne, en 1690, et que l'Ulster, à majorité protestante, est définitivement rattaché à la couronne d'Angleterre.

Si vous croyez que la situation est compliquée au Canada entre anglophones et francophones, allez en Irlande du Nord, vous serez dépayés! Vous aurez souvent de la difficulté à comprendre comment cette société fonctionne. Comment, par exemple, les gens qui y vivent, protestants comme catholiques, peuvent se définir d'abord comme des Irlandais alors qu'ils sont, passeports à l'appui, des sujets britanniques.

Mais ce n'est là, en Ulster, qu'une dimension du dépayse-

ment. Depuis 1968 et le début des années 70, l'actualité politique nous a inondés d'images de violences, d'affrontements parfois sanglants, d'actes de terrorisme. Des mots comme IRA et Sinn Féin nous sont devenus familiers. Des noms aussi comme Bernadette Devlin, cette jeune fille d'apparence si frêle qui incarnait à elle seule toute une cause, ou comme Bobby Sands, qui, avec neuf autres prisonniers, s'est laissé mourir de faim pour cette même cause.

Pendant plus de deux décennies, l'Ulster a été à feu et à sang. Il y a quelques années de peine, deux jeunes gens, l'un catholique, l'autre protestant, ont été tués par des milices parce qu'ils avaient osé entretenir et afficher une amitié qui ne tenait pas compte de ces haines séculaires.

Alors, quand on arrive en Ulster, malgré soi, on s'attend à voir un pays en guerre, des quartiers en ruine, des maisons défoncées, des rues barricadées, des patrouilles fusil au poing, l'armée à toutes les intersections. Mais non: Londonderry et Belfast, pour ne retenir que ces deux exemples, sont des villes calmes et mêmes jolies qui se soucient d'urbanisme et de préservation du patrimoine immobilier, qui investissent dans le tourisme et qui veulent augmenter d'année en année le nombre de leurs visiteurs.

Pour une part, le dépaysement est temporel. En circulant sur les fortifications de Derry (appellation préférée à Londonderry), vous avez en contrebas le Bogside, quartier populaire catholique aménagé dans un ancien marais, le Bogside où a couvé toute la fièvre de la révolte, le Bogside aujourd'hui d'allure si calme et sans histoires.

Vous passez aussi au-dessus de la porte donnant sur la longue rue où a eu lieu le Bloody Sunday. Vous la regardez et vous entendez U2. Ces vociférations sont fraîches à vos oreilles, mais vous ne voyez qu'une longue rue calme où de jeunes mamans poussent des charriots de bébé, où des amoureux marchent main dans la main en se donnant des baisers de temps à autre. Comme en n'importe quelle ville de la planète. Est-ce possible, vous demandez-vous, que ce fut là le théâtre du Bloody Sunday? Est-ce possible?

Derrière vous, attestant que ce passé a vraiment existé, se dressent les hauts murs couronnés de barbelés d'un commissariat de police. Pour vous rappeler que l'état de siège n'est pas complètement terminé. Et vous vous demandez, comme tant d'Irlandais: l'accord du Vendredi Saint, signé récemment, tiendra-t-il longtemps?

Pour une autre part, ce dépaysement est nourri de signes qui, dirait-on, ne veulent pas disparaître. Ainsi, à Belfast, les vieux quartiers qu'occupaient industries et entrepôts ont fait place à des musées, à des condos de luxe, à des espaces verts, à un tout nouveau décor. Pourtant, si vous roulez dans la ville avec un guide ou quelqu'un qui y réside depuis longtemps, il vous décriera sans hésiter une seule fois les limites des quartiers catholiques et protestants; il vous montrera les autos-patrouilles blindées et ces murs bardés de peintures guerrières et de slogans; il vous montrera surtout ces bordures de trottoirs peintes en vert, en rouge et en blanc pour établir la possession protestante. Il vous dira que ce sera une longue réconciliation.

Et, étonné, vous lui demanderez: «Mais pourquoi donc restez-vous encore ici?» Et il vous répondra, un sourire énigmatique au coin de la bouche: «Parce que je suis d'ici.»



DAN CHUNG REUTERS

Un jeune garçon s'est hissé au sommet d'un lampadaire orné du drapeau tricolore de l'Irlande.

Tout lui fait peur, ou presque, y compris l'avion. Mais les craintes de Marie-Sissi Labrèche ont ceci de particulier qu'elles la stimulent au point de la faire voyager.

GARY LAWRENCE

Dès les premières lignes de son roman *Borderline*, Marie-Sissi Labrèche avoue avoir peur de tout, des endroits publics comme des lieux clos, des formulaires à remplir comme des patates Shirif, des anévrismes comme des fantômes sans drap blanc. Mais nulle part fait-elle mention de son aérophobie. Pourtant...

«J'adore voyager, mais chaque fois que je pars, je fais mes adieux à tout le monde. J'appelle mon éditeur et je lui dis: «Hélène, si je meurs, tu me feras enterrer par Boréal avec mes droits d'auteur.» Je ne sais pas pourquoi, mais j'ai une peur bleue de l'avion. Enfin, oui, je sais. Avant, je n'étais pas comme ça, c'est mon ex-mari qui m'a transmis sa phobie. A force d'être à côté d'un gars qui fait Montréal-Paris en position d'atterrissage forcé, tu finis par cogner les nerfs...»

Même si elle se rend compte qu'elle n'a aucun contrôle sur son sort ni sur l'avion et même si elle est consciente que «si c'est pour arriver, ça arrivera», rien n'y fait: Marie-Sissi craint les chiffres volants comme la peste. Contrairement à tout le monde, elle demande même le siège du milieu: en effet, «plus il y a de monde autour de moi, mieux je me sens». Alors, que faire pour ouvrir une brèche dans l'enceinte de sa peur?

«Je prends des calmants. Des médicamenteux, avec de l'alcool. A



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

«J'adore voyager, mais chaque fois que je pars, je fais mes adieux à tout le monde», explique Marie-Sissi Labrèche.

la fin, c'est le party dans ma tête. Tu sais, ce film avec Gwyneth Paltrow en hôtesse de l'air [View From The Top], qui travaille sur une vraie cage à poules au cours de son premier vol? Je suis comme elle.»

Mais les tranquillisants, ça ne marche pas à tout coup. Reste la réconfortante présence humaine. «Un jour, de retour de Munich via Francfort, l'avion a atterri tellement raide que mes pilules se sont éparpillées. Sur le second vol, l'agent de bord d'Air Canada m'a gentiment accueillie et m'a dit qu'il s'occuperait de moi jusqu'à Montréal. Il ne savait pas ce qui l'attendait!»

Pendant un certain temps, la peur de l'avion l'a tellement tarabotée qu'elle ne voulait plus monter dans aucun coucou. «C'a duré six ans. Mais j'ai dû recommencer à cause des contrats que j'avais pour des entrevues», dit celle qui colla-

bore également, à titre de journaliste, à Clin d'œil et à L'Actualité.

Au rythme où ses œuvres sont traduites, il lui faudra s'y faire: l'écriture risque encore de s'envoler pour fins de promotion. «L'ennui, c'est que j'adore voyager dans les pays chauds, mais on me traduit toujours dans la langue de pays froids: en néerlandais, en allemand, en serbo-croate... Une chance qu'on m'a aussi traduite en grec!»

Le prochain, Roger Frappier pourrait cependant l'envoyer voir luire le soleil: Max Films portera en effet à l'écran son deuxième roman, *La Brèche*, qui sera tourné en partie au Mexique, après avoir été scénarisé par Marie-Sissi.

En attendant, si la dernière traduction de *Borderline* — en russe! — confirme la règle, Marie-Sissi en est fort aise. «Mon plus grand fantasme de voyage, c'est la Russie. J'ai com-

mené à lire sur le tard, à 17 ans, et après Michel Tremblay, je suis vite tombée dans les auteurs russes, comme Dostoïevski et Tolstoï. J'étais attirée par le petit peuple asservi. Ça me faisait penser à ma mère et à ma grand-mère, qui vivaient ensemble dans un total état d'asservissement. Je me suis donc rapidement identifiée au monde et au mode de vie russes dépeints par ces auteurs.»

L'attrance de Marie-Sissi pour le Sud n'en est pas pour autant compromise: récemment, elle a failli partir pour Tahiti, où son conjoint, ingénieur en aérospatiale en année sabbatique, travaille comme clown (!). Mais trois escales, trois changements d'avion et l'idée de passer d'interminables heures assise seule dans un cerucel aéroporté ont eu tôt fait de la décourager.

Si elle n'était pas si timorée et si allergique (mais alors là, vraiment allergique) au froid, elle irait volontiers visiter les déserts de glace de la planète. «Chaque fois que j'entends Bernard Voyer parler, je m'arrête et je l'écoute, fascinée. Assez pour avoir envie d'aller en Antarctique, pour sa blancheur, sa pureté, sa virginité... Et puis, parce que c'est un continent qui n'appartient à personne, ou plutôt à l'humanité tout entière.»

Cela étant, Marie-Sissi pourrait, en théorie, voyager en demeurant immobile n'importe où, rien qu'à avoir peur. Car elle a besoin de sueurs froides pour susciter en elle l'acte de création. Et la création la fait vraiment décoller. «La peur me déstabilise, j'ai besoin d'être sur la corde raide pour créer.»

Alors, pourquoi ne pas profiter de son aérophobie pour partir sans calmants et pondre des romans? «Parce que j'ai tellement peur que je ne suis pas capable de me concentrer! En fait, c'est l'après-coup, une fois que je suis déstabilisée, qui me fait écrire... Et là, je voyage pas à peu près!»

FLORENCE

## Le passage secret des Médicis

NICOLE PONS

Pour qui possède pouvoir et richesse, il est facile de dominer le monde. Dans tous les sens du terme. Nous sommes à Florence, en plein Cinquecento (XVI<sup>e</sup> siècle). Dans cette ville portée par le souffle d'une Renaissance italienne au sommet de sa maturité, architectes, peintres et sculpteurs déploient leurs talents à tout va. Les Médicis, une famille de riches marchands et banquiers, y règnent en maître. À l'occasion du mariage de son fils Francesco avec Giovanna d'Aurich, en 1565, le grand duc Cosimo I<sup>er</sup> veut souligner la puissance familiale. Il élabore un projet de construction qui va bien lui faciliter la vie, de même qu'à sa cour. Car le grand duc partage son temps de part et d'autre de l'Arno, le fleuve qui traverse Florence. La vie politique se déroule sur une

rive, au Palazzo Vecchio, siège du gouvernement, et au Palazzo degli Uffizi, siège des administrations (aujourd'hui Galleria degli Uffizi), à côté. La vie privée se passe sur l'autre rive, au Palazzo Pitti, où il demeure avec sa femme, Eleonora di Toledo. Ces deux pôles d'intérêt sont distants d'environ un kilomètre. Mais les rues ne sont pas très sûres en ces temps-là, et un Médicis n'aime pas vraiment se mêler au bas peuple. Aussi, Cosimo I<sup>er</sup> imagine une solution... aérienne, innovatrice pour l'époque.

Il demande à Giorgio Vasari, un grand artiste à la fois architecte, peintre et écrivain qui travaille déjà pour lui, de bâtir un parcours couvert, au-dessus des bâtiments existants et les reliant entre eux. Ce parcours devra toujours être en hauteur. Il pourra y circuler incognito en toute sécuri-

té et surveiller discrètement ses sujets par les nombreuses fenêtres. Au-dessus de la mêlée.

Vasari exécute la commande en cinq mois au lieu des cinq ans prévus initialement. Un tour de force. D'autant plus qu'il doit tenir compte du contexte et de certaines embûches. Commençant au Palazzo Vecchio, le corridor longe l'aile supérieure gauche des Uffizi, puis le quai de l'Arno sur une centaine de mètres, prenant appui sur de solides arcades qui couvrent le trottoir. Il traverse le fleuve au-dessus des boutiques du

Ponte Vecchio, que Vasari surélève pour l'occasion, surplombe les rues et maisons, passe sur le portique de l'église Santa Felicità et se termine au Palazzo Pitti avec une sortie dans le Giardino di Boboli et une autre dans le palais.

Le corridor a été utilisé pendant trois siècles par la famille Médicis

trois siècles par la famille Médicis avant d'être ouvert au public sur décision du roi Victor-Emmanuel II en 1866, à l'époque où Florence était la capitale de l'Italie. Transformé en lieu d'exposition, il abrite des chefs-d'œuvre de la peinture, dont une exceptionnelle collection d'autopourtraits de grands maîtres du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Le long du parcours, on profite de splendides visions inédites sur toute la ville.

■ Renseignements: <http://uffizi.firenze.it/ambienti/vasariano.html>.

Le corridor de Vasari est géré par la Galleria degli Uffizi, où sont effectués depuis plusieurs années des travaux majeurs de rénovation qui devraient prendre fin en 2004. Dans le musée réaménagé, le corridor de Vasari deviendra une sortie aérienne vers le Palazzo Pitti. Pour le moment, on peut le visiter sur rendez-vous les mardis, mercredis, vendredis, samedis et dimanches. % 055 265 4321.

■ Renseignements sur Florence: [www.firenzeturismo.it](http://www.firenzeturismo.it).

## Bon voyage

**LE FIL DE CUIR**  
**CENTRE DE VALISES**

Vente et réparation Samsonite, Delsey, Victorinox (Swiss Army), Andiamo, French, Zéro Halliburton, etc.

550 Ouest, rue Sherbrooke  
849-0136 ou 1 888 849-0005 (sans frais)

Réclamations de toutes lignes aériennes acceptées  
Service rapide après vente

**VOYAGES CULTURELS** **VIP**  
*(Filiale de Voyages d'une Vie inc.)*  
La culture, notre préoccupation quotidienne

**INDE**

Inde du Nord et du Sud combinés. Possibilité de 23, 30 ou 45 jours.  
Départ de groupe (min. 4 pers.) 6 OCTOBRE 2004

**L'ÉGYPTÉ**

Départs de petits groupes (3 semaines)  
Hôtels et croisières 5\* • 4 674\$ tt inclus  
6 NOVEMBRE • 13 NOVEMBRE • 20 NOVEMBRE 2004

**ITALIE**

Grand tour culturel (23 jours) • 4 167\$  
23 SEPTEMBRE AU 15 OCTOBRE 2004

**PÉRIGORD ET PROVENCE**

23 jours - 27 AOÛT AU 17 SEPTEMBRE 2004 • 3 992\$

Renseignements : (514) 844-0407

**VOYAGES CULTURELS** **VIP**  
*(Filiale de Voyages d'une Vie inc.)*  
La culture, notre préoccupation quotidienne

**LA TURQUIE**

Voyages spécial de 25 jours. Itinéraire exclusif incluant le lac de Van et le mont Nemrut  
Départ : 6 OCTOBRE 2004 •  
4 439\$ tt inclus

Renseignements : (514) 844-0407

**Paris à la carte!** **674\$**  
ÉCONOMISEZ jusqu'à 110\$ par couple

Départs entre le 9 mai et le 20 juin à partir de 674\$

Départs entre le 21 juin et le 5 septembre à partir de 889\$

Départs entre le 6 septembre et le 31 octobre à partir de 774\$

**La France...** départs entre le 11 mai et le 29 octobre à partir de 678\$

Vois directs à destination de Lyon, Marseille, Toulouse, Nice, Nantes

**L'Europe...** départs entre le 1<sup>er</sup> mai et le 30 octobre à partir de 569\$

Vois directs à destination de Bruxelles et Londres

Les prix sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies, le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**Club Med**  
LE tout-compris EXPERT N°1 AU CANADA à partir de 1249\$

Rabais de 200\$ à 250\$ par couple sur nos forfaits Club Med de 7 jours et plus.

Escapade familiale (Porto Cima, Alaga, La Caramia) 1249\$ Carte Atout (Ennis, Salsola, Pradolé, Caltanissetta) 1320\$

Départs entre le 8 mai et le 13 juin

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les tarifs incluent la réduction de l'agence. Les nouveaux membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50\$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**CINQUIÈME SAISON**  
(514) 270 1237 sans frais 1 800 5-SAISON  
30 AVENUE DE L'ÉPÉE (ANGLE LAURIER), OUTREMONT

# SAMEDI

## RICHELIEU

Restaurateurs et aubergistes sont de plus en plus nombreux à servir à leurs tables ce que leur offre la terre irriguée par le sillon du Richelieu

SUITE DE LA PAGE D 1

■ Cidrerie du Verger Gaston, 1074, chemin de la Montagne, Mont-Saint-Hilaire, ☎ (450) 464-3455, [www.economusee.com](http://www.economusee.com);  
 ■ Verger Petit et fils, 1020, chemin de la Montagne, Mont-Saint-Hilaire, ☎ (450) 464-9926, [www.auxvergerspetit.com](http://www.auxvergerspetit.com);  
 ■ Clos Saint-Denis, 1149, chemin des Patriotes, Saint-Denis, [www.clos-saint-denis.qc.ca](http://www.clos-saint-denis.qc.ca).

### Quelques arrêts

■ Fourquet Fourchette, 1887, avenue Bourgogne, Chambly, ☎ (450) 447-6370; bières et cuisine de la «Neuve France».  
 ■ Gîte de Par chez nous, 858, rue du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu, ☎ (450) 787-3884, 1 888 962-3884.  
 ■ Hostellerie Les Trois Tilleuls, 290, chemin Richelieu, Saint-Marc-sur-Richelieu, ☎ (514) 856-7787 - (450) 584-3146 (télécopieur); Relais & Châteaux, spa Givenchy.  
 ■ La Maison Ducharme, 10, rue de Richelieu, Chambly, ☎ (450) 447-1220, 1 888 387-1220; un gîte vraiment hors de l'ordinaire.  
 ■ Musée du Haut-Richelieu, place du Marché, 182, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, ☎ (450) 347-9994; musée d'histoire et de la céramique québécoise.  
 ■ Restaurant Le Jozéph, 969, rue Richelieu, Belœil, ☎ (450) 446-9751.  
 ■ Restaurant Le Saint-Mathieu, 80, rue Saint-Mathieu, Belœil, ☎ (450) 467-7744.

### À vélo

Tourisme Montérégie distribue gratuitement une carte couleur décrivant les pistes cyclables de la région. S'y retrouvent la piste du canal de Chambly, qui relie Chambly et Saint-

Jean-sur-Richelieu (20 kilomètres), et l'axe cyclable de la Vallée des forts (49 kilomètres). S'y joignent la piste des Montérégiades (48 kilomètres) et la piste multifonctionnelle du Sentier du paysan (26 kilomètres). Également disponible: la Trouse cycliste de la Montérégie.

### Bacs

■ Entre Saint-Roch-de-Richelieu et Saint-Ours, ☎ (450) 785-2161.  
 ■ Entre Saint-Denis et Saint-Antoine-sur-Richelieu, ☎ (450) 787-2759.  
 ■ Entre Saint-Marc-sur-Richelieu et Saint-Charles-sur-Richelieu, ☎ (450) 584-2813.  
 ■ Entre Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et l'Île aux Noix, ☎ (450) 291-5700.

### Escapade

Le 19 mai, Vacances Tourbec ([www.tourbec.info/voyage](http://www.tourbec.info/voyage)) propose une excursion guidée en autocar dans la vallée du Richelieu. Principales étapes: Maison nationale des Patriotes, Clos Saint-Denis (visite, lunch et dégustation), microbrasserie Unibroue. Départ à 9h du Centre Mont-Royal et retour à 18h. À compter de 119 \$ par personne.

### Tourisme

### Montérégie

### distribue

### gratuitement

### une carte

### couleur

### décrivant

### les pistes

### cyclables

### de la région

### Sociétés d'histoire

La Montérégie compte de nombreuses sociétés d'histoire dont les publications et activités peuvent se révéler de précieuses sources de découvertes. Pour la vallée du Richelieu, on peut s'adresser à la société d'histoire éponyme: C.P. 142, Chambly, J3L 4B1, ☎ (450) 658-2666. Télécopieur: (450) 658-4365.

### Brigolet

Œuvre de l'artiste Alain Charpentier, *Brigolet* est un CD qui rassemble des contes issus de la tradition orale de la vallée du Richelieu. Exemples: *Pipette*, *Finet-*



PHOTOS FRANÇOIS RIVARD PARCS CANADA

La rivière Richelieu vit aussi à l'heure d'aujourd'hui. Tout près, sur les flancs des Montérégiennes qu'elle salue au passage, les vergers fleuriront bientôt.

te, *Laramée*, *Le Pendu enragé*, *Bâton-taube*, *Valse du Coq*, *Ti-Jean* et *le Roi*.

Renseignements: [www.arbedkeltiek.com/galleg/musique/charpentier.htm](http://www.arbedkeltiek.com/galleg/musique/charpentier.htm).

### Plus tard dans l'été

■ Les 4 et 5 août: dixième Concours d'élégance de voitures anciennes ([www.vallee-du-richelieu.com/fr/voitures\\_anciennes.htm](http://www.vallee-du-richelieu.com/fr/voitures_anciennes.htm)), au fort Chambly, ☎ (450) 658-1585, [www.parcscanada.gc.ca/fortchambly](http://www.parcscanada.gc.ca/fortchambly) qui, lui-même, du 5 juillet au 31 août, s'«endimanchera» en présentant de l'histoire vivante avec des artisans et des personnages d'époque.  
 ■ Du 9 au 17 août: l'International

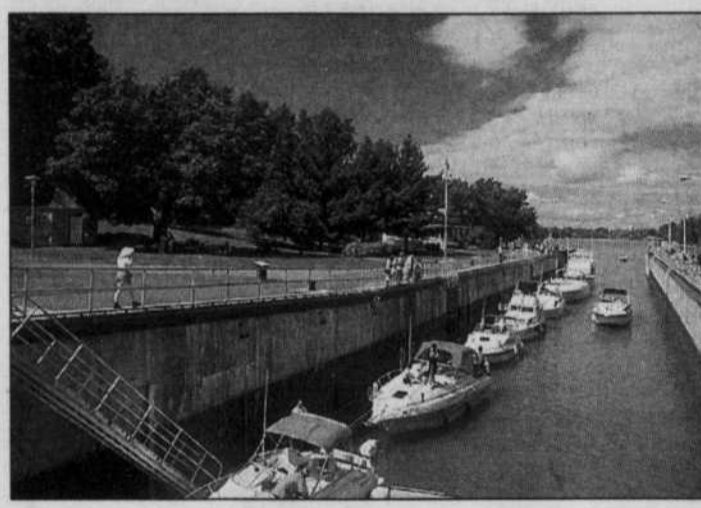
de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, ☎ (450) 347-9555, [www.montgolfieres.com](http://www.montgolfieres.com), 125 ballons de toutes les formes et de toutes les couleurs, 150 spectacles sur trois scènes.

### Sur la Toile

*Le Magazine du Richelieu* ([www.vallee-du-richelieu.com/fr](http://www.vallee-du-richelieu.com/fr)) s'adresse aux internautes, qui peuvent y trouver diverses suggestions de visites, d'activités, etc.

### Renseignements

Tourisme Montérégie, 11, chemin Marieville, Rougemont, J0L 1M0, ☎ (450) 469-0069/1139 (télécopieur), 1 866 469-0069, [www.tourisme-monteregie.qc.ca](http://www.tourisme-monteregie.qc.ca).



# HÉBERGEMENT EN RÉGION

POUR ANNONCER, CONTACTER JEAN DE BILLY AU (514) 985-3456 ou 1-800-363-0305 • [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

### B

#### AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE \*\*\*

Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement.  
[www.aubergedumangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergedumangegrenouille.qc.ca) Info et réservation: (418) 736-5656

#### AUBERGE LA SOLAILLERIE \*\*\*

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska, près du fleuve. Une atmosphère envoûtante, des chambres au décor romantique, une table créative mettant à l'honneur les produits du terroir et les légumes bio. Lauréate nationale Grand Prix de la Gastronomie 2002. Réouverture le 19 mai. À prox.: randonnées pédestres, golf, croisières, petites routes cyclables, jardins, musées d'histoire et de tradition populaire.  
[www.aubergelalouillierie.com](http://www.aubergelalouillierie.com) [lalouillierie@globetrotter.net](mailto:lalouillierie@globetrotter.net) (418) 493-2914

### C

#### AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\*

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénové, 38 chambres et suites ensolées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine int. saunas et bain turquois. Boutiques de mode «outlet» et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon *Country Life*. Musées, vignobles et centres de ski à proximité. Brunch musical le dimanche. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait romantique, forfaits ski 5 monts, Rabais de 25 % sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux. Salles de réunions. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90 rte 243 sud, 50 minutes du pont Champlain.  
[www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com) Réservations: 1-888-922-0404

#### B&B VILLA MASSAWIPPI \*\*\*\*

Situé à North Hatley au bord du magnifique Lac Massawippi, ce gîte est l'endroit idéal pour refaire le plein d'énergie. Offrez-vous une chambre confortable et spacieuse avec foyer, salle de bain complète et balcon privé donnant vue sur le lac. Massage disponible. Intimité assurée. Plage privée avec canot et pédalo. Déjeuner copieux servi à la chambre ou au balcon. 125-135 \$ taxes incluses par nuit en occ. double.  
[www.gitescanada.com/Villamassawippi](http://www.gitescanada.com/Villamassawippi) Tél.: (819) 842-1689; fax: (819) 842-3125

Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechman, auteurs du livre «100 Best Spas of the World». Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée.  
 Réservations: (450) 297-3009 1 800 665 5272  
[www.spa-eastman.com](http://www.spa-eastman.com)

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

### LAURENTIDES

#### HÔTEL LA SAPINIÈRE\*\*\*\*

La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfait romantique disponible.  
[www.sapiniere.com](http://www.sapiniere.com) [sapiniere@polyinter.com](mailto:sapiniere@polyinter.com) Tél.: (800) 567-6635

### LA



#### MANOIR SAINT-SAUVEUR

Situé au cœur du pittoresque village. Magnifique établissement 4 étoiles de 300 chambres et suites élégamment rénovées. Restaurant fine cuisine et chaleureux bar-bistro. Piscines int. et ext. Club de santé, bain vapeur et sauna finlandais. Tout nouveau SPA du Manoir offrant une gamme de soins complets. Chambre à partir de 129\$ la nuit en occ. double. Forfaits gastronomiques, plein air et SPA.  
[www.manoir-saint-sauveur.com](http://www.manoir-saint-sauveur.com) 1-800-361-0505

### MA

**AUBERGE LE FLORÈS\*\*\*\*** Situé à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «Fin de semaine détente» 297 \$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «Galerie» à 201 \$/2 pers. incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. Forfait golf et plusieurs autres forfaits dont réunion d'affaires.  
[www.leflore.com](http://www.leflore.com) 1-800-538-9340

#### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES

Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine intérieure chauffée, un sauna, un spa extérieur. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine. Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits.  
[www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca) 1-800-757-4519

### SA

#### AUBERGE DES CÉVENNES \*\*\*

À l'Anse St-Jean, 14 chambres au confort moderne, une table réputée «qui met à l'honneur fruits de mer et gibiers québécois» guide bleu évason. PAM 55 \$ / pers.  
[www.auberge-des-cevennes.qc.ca](http://www.auberge-des-cevennes.qc.ca) 1-877-272-3180

## Chalets & Condos

### LANAUDIÈRE

#### CHALET D'ÉMÉLIE \*\*\*

Lac Pierre (St-Alphonse-Rodriguez), sur place; magnifique plage privée, kayak, pêche, sentiers en forêt privée. À proximité, golf, équitation et canot en rivière.  
[www.chalets-emelie.com](http://www.chalets-emelie.com) 450-883-1550/514-214-1550

#### CHALET DES PINS

Rawdon, domaine privé, site enchanteur, hébergement en chalet tout confort, très propre, foyer, b. fourb. Lac naturel, plage sable, embarcations, golf, équitation et plus.  
[www.chaletdespins.com](http://www.chaletdespins.com) (450) 834-3401

#### AUBERGE JEAN CYPHOT

JOLIETTE (près de), domaine privé bordé par lac Piscaut, classé 4 étoiles, tout équipé, 12 c.à.c. et s.d.b., foyer, piano. Week-end 1 200 \$, 2 nuitées semaine 1 000 \$. Ski alpin, de fond et motoneiges à proximité. Pour fêtes ou affaires.  
[www.aubergejeancyphot.com](http://www.aubergejeancyphot.com) (514) 989-8335

### V



#### AUBERGE DU TRÉSOR:

La plus vieille auberge en Amérique du Nord, au coin de la célèbre rue du Trésor et face au Château Frontenac. Forfait «romantique» (pour 2 pers.) 1 chambre pour 1 nuit, 2 soupers (table d'hôte gastronomique) accompagnés d'une bouteille de vin, 2 digestifs au choix, 2 petits déjeuners, 1 stationnement pour 1 nuit, 169 \$ pour 2 personnes taxes et pourboires en sus. Forfait «Week-End» aussi disponible. Certaines restrictions s'appliquent.  
[www.aubergedutresor.com](http://www.aubergedutresor.com) Fax: 1-418-694-0563 • 1-800-566-1876



#### AUBERGE ST-PIERRE

Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au cœur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes de duvet et bien plus... Vous y vivrez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles.  
[www.auberge.qc.ca](http://www.auberge.qc.ca) 1 888 268-1017



#### HÔTEL LE PRIORI / RESTAURANT TOAST!

Situé au Vieux-Port de Québec, derrière le Musée de la civilisation. Forfait Évason incluant le souper table d'hôte 4 services, le petit déjeuner complet, le service, le stationnement, la chambre régulière à lit queen avec douche multi-jets et murs de pierre, à partir de 209 \$ en occupation double, taxes en sus.  
[www.hotellepriori.com](http://www.hotellepriori.com) 1.800.351.3992

### La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie



### Charlevoix

#### La Pinsonnière | Cap-à-l'Aigle

Table d'or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. Nombreux forfaits.  
 1-800-387-4431 [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

### Laurentides

#### Hôtel-restaurant L'Eau à la Bouche | Ste-Adèle

Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez en cadeau à un être cher, un souper ou un forfait mémorables. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche.  
 (450) 229-2991 ou 1-888-828-2991

### Montérégie

#### Hostellerie Les Trois Tilleuls | St-Marc sur le Richelieu

& Spa Givenchy  
[www.lesrostitilleuls.com](http://www.lesrostitilleuls.com)  
[www.spagivenchy.com](http://www.spagivenchy.com)

SAMEDI

SAVEURS

SOIXANTE-DIX ANS DE RESTAURATION, ET RIEN NE LAISSE PRÉSAGER UN CHANGEMENT CHEZ LES WILENSKY AU COURS DES 70 PROCHAINES ANNÉES. TANT À L'INTÉRIEUR QU'À L'EXTÉRIEUR DE L'INSTITUTION, ON A VOULU FAIRE EN SORTE QUE LE TEMPS S'IMMOBILISE, COMME POUR SE SOUVENIR. TOUT COMME SCHWARTZ'S, BEN'S DELICATESSEN ET LA BINERIE MONT-ROYAL, WILENSKY FAIT PARTIE DES LIEUX SACRÉS DE L'AUTHEMATICITÉ ET DU PATRIMOINE CULTUREL ET CULINAIRE DE MONTRÉAL, QU'ON DEVRAIT À TOUT PRIX PROTÉGER.

En souvenir du bon vieux temps



Ruth Wilensky s'assure de perpétuer la réputation tant du hot-dog que du «Spécial», créé par feu son mari Moe.

PHOTOS PHILIPPE MOLLE

Philippe Mollé

Soixante-dix ans de restauration, et rien ne laisse présager un changement chez les Wilensky au cours des 70 prochaines années. Mêmes sandwichs chauds au baloney et à la moutarde, avec ou sans fromage (le «Spécial»). Et encore les sodas à la fontaine

comme on en buvait à l'époque du patron. Montréal cache parfois des institutions d'exception comme celle-ci, où le temps semble s'être arrêté. Tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, on a voulu faire en sorte que le temps s'immobilise, comme pour se souvenir.

Depuis l'ouverture, en 1932, du Wilensky, fondé par Moe Wilensky à l'intersection des rues Fairmount et Saint-Urbain, le Mile-

End a connu bien des changements. Il est devenu un haut lieu de rassemblement des artistes et du monde culturel branché de Montréal. Déménagé à l'intersection des rues Clark et Fairmount depuis 1952, Ruth Wilensky s'assure de perpétuer la réputation tant du hot-dog que du «Spécial», créé par feu son mari Moe.

La reconnaissance littéraire

L'Apprentissage de Duddy Kravitz, écrit par Mordecai Richler, a attiré et attire toujours chez Wilensky son lot d'anglophones curieux qui espèrent y découvrir une autre époque. Le lieu est peu connu du côté francophone, sauf de silencieux habitués qui gardent jalousement la place comme un secret d'État. L'endroit a si peu changé qu'on y a tourné diverses scènes de l'adaptation cinématographique du livre de Richler, qui mettait entre autres en vedette Richard Dreyfus et Micheline Lanctôt.

La belle bibliothèque murale pourrait à elle seule raconter Montréal et les tourments d'une révolution. Ruth Wilensky ne raconte que de façon occasionnelle le passage de célébrités chez elle, signe du respect d'un temps passé et d'une autre mentalité. Tout comme Schwartz's, Ben's Delicatessen et la Binerie Mont-Royal, Wilensky

fait partie des lieux sacrés de l'authenticité et du patrimoine culturel et culinaire de Montréal, qu'on devrait à tout prix protéger.

Trois générations se succèdent à la routine quotidienne du hot-dog grillé et du «Spécial», auquel il serait faire affront que de le demander sans moutarde. Des 12 ¢ demandés en 1932, on est passé à 3 ¢. Les coupures de journaux usées par le temps s'inscrivent en hommage aux divers auteurs qui ont délaissé leur machine à écrire pour l'ordinateur de tous les jours. De tout temps, on est resté fidèle à la fontaine à sodas, que les modes et publicités successives n'ont pas réussi à détruire. Le sirop de cerise délicatement remué par Asher, le fils, émerveille encore de beauté et d'originalité, arrivant même à faire sourire la génération 2000, accro au Coke et au Pepsi.

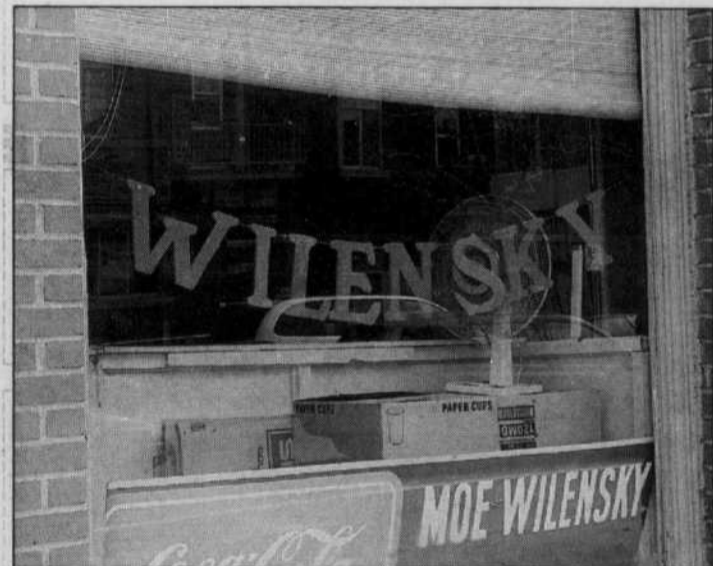
Le charme discret de la rue Fairmount se caractérise tant par ses commerces d'alimentation que par les gens qui demeurent fidèles à leur époque. Les trois générations de Wilensky ne se doutent sûrement pas de l'excellente

notoriété dont ils jouissent. Fidèles à eux-mêmes, ne changeant rien à leurs recettes, ils sauvegardent une tradition et une certaine culture qui pourraient facilement s'effacer.

Wilensky fait partie des lieux sacrés de l'authenticité et du patrimoine culturel et culinaire de Montréal, qu'on devrait protéger

Tout comme Saint-Petersbourg nous attire avec de prestigieux monuments chargés d'histoire — bonne ou mauvaise —, Montréal suscite la curiosité tant par des boutiques inédites que par d'étonnants restos, que touristes et visiteurs découvrent avec un intérêt parfois bien supérieur à celui des Montréalais.

Montréal me surprend toujours par ses petites cachettes et ses surprises, qui sont de purs délices. Je me surprends moi-même à aimer de petits endroits comme celui-ci, où des gens simples et heureux officient depuis des générations sans être atteints par la piqure du profit ou de la notoriété. La nourriture servie y est toujours bonne, avec, en plus, un petit quelque chose qui attire et charme. En refermant la porte, on ne peut qu'espérer que le souvenir de Moe Wilensky demeurera là encore longtemps.



Le restaurant Wilensky est une véritable institution montréalaise, où le temps semble s'être arrêté.

Tout baigne dans l'huile

CHÂTEAU DE LA TUILERIE

Format: 500 ml  
Provenance: France, région niçoise

Prix d'une bouteille achetée aux Douceurs du marché, marché Atwater, Montréal: 35 \$.

Bouteille stylisée transparente affichant les dates de récolte (2004) et de péremption (février 2006).

■ Couleur: jaune clair or, trouble parce que le produit n'est pas filtré.

■ Odeur: très bonne odeur de fruits frais.

■ Goût: huile fraîche avec la typicité de la variété picholine.

■ Ma description: belle huile de propriété mais hélas très limitée en quantité. Son côté artichaut et piquant est caractéristique de la picholine, seule et unique variété de cette huile. Grande longueur en bouche malgré un peu d'amertume. Profitez-en: seulement 500 bouteilles sont disponibles.

Mon appréciation:

CLASSEMENT DES BOUTEILLES

- huile correcte, sans spécificité
- belle huile, au goût très fin
- huile de qualité, avec spécificité
- huile d'exception, très fine

BIBLIOSCOPIE

POISSONS ET DÉLICES DE LA MER

Anie Saint-Pierre et Véronique Gagnon-Lalanne  
Éditions Trécarré  
2004, 125 pages

Voilà un beau petit livre bien fait et surtout d'une grande élégance, avec de magnifiques photographies. Ce livre a tout pour plaire: il traite de produits de la mer avec des recettes simples, bien expliquées et nécessitant peu d'ingrédients. Un des livres intéressants de l'année 2004.



La recette de la semaine

Délice de moules aux câpres fines

Pour quatre personnes

- 45 ml de beurre
- 2 kilos de moules nettoyées
- 1 poireau émincé
- 1 gousse d'ail hachée
- 30 ml de moutarde forte
- 90 ml de crème 35 %
- 60 ml de Noilly Prat
- 30 ml de câpres hachées
- 30 ml de ciboulette hachée
- 30 ml de cheddar fort râpé

Nettoyez bien les moules à l'eau fraîche afin d'en retirer le

sable. Dans une grande casserole, faites fondre le beurre et ajoutez le poireau. Faites suer ensemble les poireaux et les moules de trois à quatre minutes, puis ajoutez le Noilly Prat. Laissez cuire deux minutes et versez ensuite la crème et les câpres. Laissez ouvrir les moules et égouttez-les en récupérant le jus de cuisson. Mélangez au fouet la moutarde avec le jus de cuisson et ajoutez la ciboulette. Servez ensuite sur les moules et saupoudrez de cheddar râpé.

GASTROSCOPIE

Repas tout chocolat

Lors de la Fête du chocolat, qui se déroulera les deux derniers week-ends de mai à Bromont, en Estrie, le restaurant Le Madrigal de Bromont proposera un repas tout chocolat en cinq services, avec vins adaptés et commentés par un des grands sommeliers du Québec, Guenaël Revel. Renseignements: (450) 534-3588.

Dix ans de bons grains aux Deux Marie

Dix ans de recherche et de travail pour atteindre à la qualité suprême dans le domaine du

café et de la torréfaction: c'est ce que les deux Marie, Marie-Josée Cayer et Marie-Andrée Traversy, ont accompli pendant ces dix ans d'ivresse et de bons grains. Avec 32 tonnes annuelles de café qu'elles achètent à 20 producteurs dans le monde, elles recherchent les meilleurs crus et cafés d'origine qui leur permettent ainsi de proposer 26 cafés maison. Pour ce dixième anniversaire, elles nous promettent une cuvée dont on se souviendra. Renseignements: Aux deux Marie, 4239, rue Saint-Denis, Montréal.

Les artisans de la table

LES TOUILLEURS

POUR LA CUISINE  
152, rue Laurier Ouest, Montréal  
(514) 278-0008

SERGEANT  
MICROBRASSERIE  
4650 ST. LAURENT  
www.sergentrecruteur.com  
514-287-1412

Boucherie MARCHÉ

Pour les fins gourmets

L'agneau du Kamouraska

Marché Jean-Talon (514) 270-7732

OUVERT DIMANCHE 9 MAI

MARIE VERMETTE inc.

Fleurs, plantes et objets choisis

801, av. Laurier Est, Montréal  
Livraison  
1 877 272-2226 (514) 272-2225

SAMEDI

JARDINS

L'ESPACE EST UN LUXE QUE TOUS NE PEUVENT PAS S'OFFRIR, MAIS LORSQUE L'ARBUSTE RÉVANT DE LIBERTÉ EST CONTRAINT À DEVENIR UNE BOULE, AVOUEZ QU'IL N'Y A RIEN DE RÉJOUISSANT. SURTOUT LORSQUE CET ARBUSTE SE NOMME *FORSYTHIA OVATA* «NORTHERN GOLD». AUSSI, SI VOUS PENSEZ PLANTER UN PEUPLIER DANS VOTRE JARDIN, SOYEZ PRUDENT CAR CERTAINES MUNICIPALITÉS INTERDISENT LA PLANTATION DE CETTE ESPÈCE. LE JARDINIER VOUS PROPOSE UNE LISTE D'ESPÈCES À ADOPTER... OU À BANNIR!

# Vivre libre ou contraint

## Les arbustes à fleurs crient liberté!

### Un peuplier chez vous, dans votre jardin?

Est-ce une bonne idée? Pas toujours. Certaines municipalités interdisent la plantation de cette espèce à cause de son ingénieux système de racines tentaculaires, qui peut causer des problèmes aux égouts et aux drains. Évitez donc de planter des peupliers indigènes, sauf si la dimension du terrain le permet. Mais les nouveaux hybrides sont très intéressants.

#### Les peupliers indigènes

- *Populus balsamifera*: espèce indigène qui vit de 50 à 70 ans. Port conique, cime effilée, hauteur de 20 mètres, largeur de 10 mètres. Peu de valeur ornementale.
- *Populus deltoides*: très grand (30 mètres) et très large. Valeur ornementale faible. Arbre trop imposant.
- *Populus grandidentata*: peuplier à grandes dents. Hauteur de 20 mètres, largeur de 12 mètres. Valeur ornementale élevée. Belle couleur d'écorce et belle couleur vert argenté de son feuillage au printemps. Zone 3.
- *Populus tremuloides*: peuplier faux-tremble. Hauteur de 12 mètres, largeur de huit mètres. Zone 2.

#### Les peupliers, hybrides de culture

- *Populus x euroamericana* «Prairie Sky»: le cultivar «Prairie Sky» a été développé à la station Morden d'Agriculture Canada. Ce peuplier fastigié atteint dix mètres de hauteur et moins de deux mètres de largeur. Sa résistance au chancre et à la rouille est élevée et il est rustique jusqu'à des températures de -41 °C. Un excellent sujet pour créer des écrans. Érigé en haie, il constitue un véritable rideau végétal.
- *Populus nigra* «Griffin»: plus intéressant que le cultivar «Thevestina», un peuplier de Lombardie. Sa base est plus large, mais il est aussi plus rustique. Hauteur de 20 mètres, largeur de quatre mètres. Zone 3.
- Quant au fameux peuplier d'Italie, arrivé vers 1750 dans la région de Paris, il se nomme aussi *Populus nigra*. Sa forme actuelle n'est apparue que vers le XVIII<sup>e</sup> siècle, à la suite d'une mutation génétique. Il ne se reproduit que par boutures et ne produit pas de graines. Comme il était cultivé sur les bords du Pô, en Lombardie, il a pris ce nom, mais en réalité, l'es-

pèce indigène nous vient probablement d'Iran ou d'Afghanistan.

- *Populus x Tower*: de forme pyramidale très étroite, il résiste aux conditions difficiles et à la pollution. Croissance très rapide. Utile comme brise-vent ou comme mur insonorisant près des grandes routes. Hauteur de 12 mètres, largeur de deux mètres. Zone 2b. Plein soleil. C'est un de mes préférés.
- *Populus alba* «Racket»: de forme pyramidale, il est légèrement plus large que le peuplier de Lombardie. Le dessous du feuillage est duveteux. Il procure un bon effet de contraste. Certaines plantes sont dioïques, c'est-à-dire qu'elles ne portent que des fleurs mâles ou que des fleurs femelles; dans ce cas-ci, ce peuplier est un arbre dioïque qui ne porte que des fleurs femelles. Hauteur de 12 mètres, largeur de quatre mètres. Zone 3. Arbre de plein soleil.
- *Populus x Eugeni*: pour un très grand terrain, c'est un peuplier de Caroline très vigoureux dont la forme est ramifiée. Croissance rapide. Hauteur de 20 mètres, largeur de cinq mètres. Zone 2.



PHOTOS JEAN-CLAUDE VIGOR

Au hasard d'un jardin surgit un superbe *Forsythia ovata* «Northern Gold». Libre d'étaler ses branches, il nous offre un spectacle merveilleux.

Rares, hélas, sont les arbustes à fleurs qui échappent au sécateur souvent dévastateur des jardiniers. Il est vrai que l'espace devient un luxe que tous ne peuvent pas s'offrir, mais lorsque l'arbuste rêvant de liberté est contraint à devenir une boule, avouez qu'il n'y a rien de réjouissant. Surtout lorsque cet arbuste se nomme *Forsythia ovata* «Northern Gold». À cette période de l'année, il libère ses fleurs jaunes vif dans la région de Montréal. La floraison de ces arbustes se fait sur le bois de l'année précédente; ainsi, si leurs pousses se sont fait réduire de moitié par une coupe réductrice, seules quelques fleurs apparaîtront ici et là, sans éclat, au printemps suivant.



Jean-Claude Vigor

supprimant au ras du sol les branches les plus anciennes ou les plus mal placées et essayer de lui donner le plus de lumière possible en dégageant des branches trop proches ou des branches qui se croisent. Plein soleil pour cet arbuste au feuillage vert foncé.

Si votre forsythia ne fleurit pas ou presque pas, c'est probable-

ment que ses boutons à fleurs ont gelé pendant l'hiver. C'est peut-être aussi parce que l'espèce ou le cultivar que vous avez planté n'est pas ou pas assez rustique. Cela se reconnaît lorsque l'arbuste s'égaie de fleurs sur la seule partie protégée par la neige.

Il y a quelque temps, un petit forsythia à la forme plus rampante est apparu sur le marché. Il fait bonne figure avec ses 50 à 60 centimètres de hauteur, couvrant le sol sur 1,2 mètre. Une légère taille peut le contenir comme un rampant. Il se nomme le forsythia «Marée d'Or».

Vous aimeriez que je traite d'un sujet en particulier? Vous désirez que je réponde à votre question? Vous acceptez que le jardinier prenne son temps? Écrivez-moi! [jean-claude.vigor@agr.gov.qc.ca](mailto:jean-claude.vigor@agr.gov.qc.ca)

### À chacun son arbre

Si vous êtes né entre le 1<sup>er</sup> mai et le 14 mai, vous êtes un natif du «peuplier», *populus* en latin. Natifs du peuplier, vous assimilez rapidement les choses. Votre esprit d'adaptation est comparable à la malléabilité du bois de peuplier. Vous n'avez pourtant rien de la girouette: vous êtes profondément enracinés dans le sol nourricier. Avec discrétion et circonspection, vous assurez votre position. Vous entourez et choyez vos relations. Vous faites confiance à qui conque le mérite. Vous êtes généreux à la condition

qu'on vous paie de retour. Vous n'abusez pas des autres mais vous ne vous faites pas exploiter non plus. Votre existence est faite de transactions et d'échanges de toutes sortes. Ne seriez-vous pas un peu prodige? Vous n'avez pas peur du lendemain. Vos intérêts sont multiples et votre facilité de contact vous ouvre bien des portes. Avec vous, on peut parler et débattre de tout, à condition toutefois de garder la mesure. Vous n'êtes hostiles qu'aux gens bornés, extrémistes et exaltés...

### Le coléus «Sedona»

La semaine passée, Pierre Villeneuve, charmant pépiniériste diplômé du programme d'horticulture de l'Institut de technologie agroalimentaire de Saint-Hyacinthe, était fier de nous faire découvrir son nouveau centre de jardinage. Producteur, importateur et détaillant, l'endroit fait dorénavant partie des jardinerie qu'on se doit de visiter. L'endroit est magnifique et le personnel est qualifié. Bref, un autre «jeune» qui a tout pour réussir. C'est dans sa nouvelle grande serre de vente que j'ai mis la main sur ce coléus.



Ce coléus, *Solenostemon scutellarioides* «Sedona», superbe pour la mi-ombre, peut s'acclimater au soleil et à l'ombre.

Ce coléus, de son vrai nom latin *Solenostemon scutellarioides* «Sedona», est une mutation d'un autre coléus populaire nommé «Freckles». Sa couleur unique, rouille orangé, et ses nouvelles pousses violacées ont de quoi séduire. Ce coléus au nom barbare me plaît énormément. Superbe pour la mi-ombre, il peut s'acclimater au soleil et à l'ombre. Il fera merveille dans mes boîtes à fleurs accompagné d'ipomées «Margarita». Sur la photo, il partage son contenant avec une graminée nommée *Pennisetum* et un faux lierre allemand nommé *Senecio*.

**PÉPINIÈRE VILLENEUVE**  
1051, rang de la Presqu'île  
L'Assomption, ☎ (450) 589-7158

### Courrier des lecteurs

De Gérard Baudry

M. Baudry, ne vous inquiétez pas! Même si la cicatrice de votre *Prunus virginiana* «Shubert» est impressionnante, je vous rassure: un arbre peut vivre avec des blessures plus graves. Les blessures ont toutes sortes de causes, mais les périodes de gel et de dégel sont souvent les grandes coupables. Attention aussi aux coups de soleil: les insulations sur le tronc peuvent faire décoller l'écorce. Lorsque la plaie, bien cicatrisée, est exposée au soleil et à un endroit où l'air circule afin qu'elle reste sèche, l'arbre,

même diminué, continuera sa croissance. Ne mettez rien dessus. Assurez-vous que la base de la plaie ne recueille ni d'eau ni de mousse.

Le tronc devenant plus faible, deux bons tuteurs et une attache spéciale garantiront sa robustesse.

Consultez les sites portant sur ce chêne extraordinaire de 1200 ans, un «monument historique français», qui vit encore dans mon petit coin de Normandie natale tout en abritant deux chapelles en son sein d'arbre creux.

Sur Google, faites «Allouville le chêne».

### CONCOURS

## Fleurissez votre jardin : au marché Jean-Talon

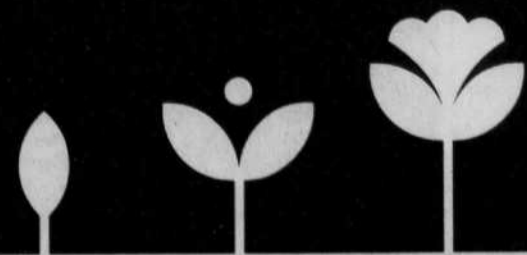


Du lundi 10 mai au mercredi 9 juin  
Valide du lundi au mercredi seulement  
Achetez des produits horticoles au marché Jean-Talon et vous pourriez gagner de fabuleux prix!

- 1<sup>er</sup> prix : Certificat-cadeau de 500\$ du marché Jean-Talon ainsi que les conseils du spécialiste horticole Jean-Claude Vigor
- 2<sup>ème</sup> prix : Certificat-cadeau de 250\$ du marché Jean-Talon
- 3<sup>ème</sup> prix : Certificat-cadeau de 100\$ du marché Jean-Talon

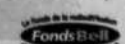
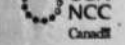
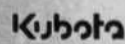
Magasiner en début de semaine pourrait vous rapporter gros!

Marché Jean-Talon  
7075, avenue Casgrain  
[www.marchespublics-mtl.com](http://www.marchespublics-mtl.com)  
Métros De Castelnau / Jean-Talon

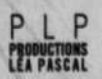


PARTICIPEZ AU CONCOURS JARDINS ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN AMÉNAGEMENT AQUATIQUE

OFFERT PAR



LE DEVOIR



# Jardins



LES DIMANCHES 11h  
Rappel: les lundis 19h30

LA TÉLÉ DES PASSIONNÉS

[www.jardinstv.com](http://www.jardinstv.com)

« Quel est le style de jardin créé cette semaine à l'émission? » Répondez à cette question et courez la chance de gagner un aménagement aquatique de votre jardin offert par Grenouille Bleue.

Prénom  
 Adresse  
 Ville  
 Code postal  
 Téléphone ( )  
 Courriel  
 Date de diffusion  
 Style de jardin de la semaine

Remplissez ce bulletin de participation et postez-le à CONCOURS JARDINS C.P. 6000, Montréal, H3C 3A8. Règlements disponibles sur le site [www.jardinstv.com](http://www.jardinstv.com)